

يسوع والإمرأة السامرية

¹فَلَمَّا عَلِمَ الرَّبُّ أَنَّ الْقَرِيبِيِّينَ سَمِعُوا أَنَّ يَسُوعَ يُصَيِّرُ
وَيُعَمِّدُ تَلَامِيذَهُ أَكْثَرَ مِنْ يَوْحَنَّا،² مَعَ أَنَّ يَسُوعَ تَفَسَّهُ لَمْ
يَكُنْ يُعَمِّدُ بَلْ تَلَامِيذُهُ،³ تَرَكَ الْيَهُودِيَّةَ وَمَضَى أَيْضًا إِلَى
الْجَلِيلِ.⁴ وَكَانَ لَا بُدَّ لَهُ أَنْ يَجْتَازَ السَّامِرَةَ.⁵ فَأَتَى إِلَى
مَدِينَةٍ مِنَ السَّامِرَةِ يُقَالُ لَهَا سُوحَارُ، يَفْرُبُ الصَّيْبَةِ
الَّتِي وَهَبَهَا يَعْقُوبُ لِيُوسُفَ ابْنِهِ.⁶ وَكَانَتْ هُنَاكَ بئرُ
يَعْقُوبَ. فَإِذْ كَانَ يَسُوعُ قَدْ تَعَبَ مِنَ السَّفَرِ جَلَسَ هَكَذَا
عَلَى الْبئرِ، وَكَانَ تَحَوَّ السَّاعَةِ السَّادِسَةِ.⁷ فَجَاءَتْ امْرَأَةٌ
مِنَ السَّامِرَةِ لَتَسْتَقِفَ مَاءً، فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: أَعْطِيَنِي
لَأَشْرَبَ.⁸ لِأَنَّ تَلَامِيذَهُ كَانُوا قَدْ مَضَوْا إِلَى الْمَدِينَةِ
لِيَتَبَاغُوا طَعَامًا.⁹ فَقَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ السَّامِرِيَّةُ: كَيْفَ
تَطْلُبُ مِنِّي لَتَشْرَبَ وَأَنْتَ يَهُودِيٌّ وَأَنَا امْرَأَةٌ سَامِرِيَّةٌ؟
لِأَنَّ الْيَهُودَ لَا يَتَعَامَلُونَ السَّامِرِيِّينَ.¹⁰ أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ
لَهَا: لَوْ كُنْتَ تَعْلَمِينَ عَطِيَّةَ اللَّهِ وَمَنْ هُوَ الَّذِي يَقُولُ لَكَ:
أَعْطِيَنِي لَأَشْرَبَ، لَطَلَبْتَ أُنْتِ مِنْهُ فَأَعْطَاكَ مَاءً
حَيًّا.¹¹ قَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: يَا سَيِّدُ، لَا دَلْوَ لَكَ وَالْبئرُ عَمِيقَةٌ،
فِمِنْ أَيْنَ لَكَ الْمَاءُ الْحَيُّ؟¹² أَلَعَلَّكَ أَعْطَمْتَ مِنْ أَيْبَا
يَعْقُوبَ الَّذِي أَعْطَانَا الْبئرَ وَشَرَبْتُ مِنْهَا هُوَ وَبَنُوهُ
وَمَوَاسِيهِ؟¹³ أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهَا: كُلُّ مَنْ يَشْرَبُ مِنْ
هَذَا الْمَاءِ يَعْطَشُ أَيْضًا.¹⁴ وَلَكِنْ مَنْ يَشْرَبُ مِنَ الْمَاءِ
الَّذِي أُعْطِيَهُ أَنَا فَلَنْ يَعْطَشَ إِلَى الْأَبَدِ، بَلِ الْمَاءُ الَّذِي
أُعْطِيَهُ يَصِيرُ فِيهِ نَبُوعٌ مَاءٍ يَنْبُعُ إِلَى حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ.¹⁵ قَالَتْ
لَهُ الْمَرْأَةُ: يَا سَيِّدُ، أَعْطِيَنِي هَذَا الْمَاءَ لِكَيْ لَا أَعْطَشَ وَلَا
أَتِيَّ إِلَى هُنَا لَأَسْتَقِفَ.¹⁶ قَالَ لَهَا يَسُوعُ: اذْهَبِي وَادْعِي
رَوْجَكَ وَتَعَالَي إِلَى هَهُنَا.¹⁷ أَجَابَتِ الْمَرْأَةُ وَقَالَتْ: لَيْسَ
لِي رَوْجٌ. قَالَ لَهَا يَسُوعُ: حَسَنًا قُلْتِ: لَيْسَ لِي
رَوْجٌ. لِأَنَّهُ كَانَ لَكَ خَمْسَةُ أَرْوَاجٍ وَالَّذِي لَكَ الْآنَ لَيْسَ
هُوَ رَوْجُكَ، هَذَا قُلْتِ بِالصَّدْقِ.¹⁸ قَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: يَا سَيِّدُ،
أَرَى أَنَّكَ نَبِيٌّ.²⁰ أَتَابَوْنَا سَجْدُوا فِي هَذَا الْجَبَلِ وَأَنْتُمْ
تَقُولُونَ إِنَّ فِي أُورُشَلِيمَ الْمَوْضِعَ الَّذِي يَتَّبِعِي أَنْ يُسَجَّدَ
فِيهِ.²¹ قَالَ لَهَا يَسُوعُ: يَا امْرَأَةُ، صَدَّقِينِي أَنَّهُ تَأْتِي سَاعَةٌ
لَا فِي هَذَا الْجَبَلِ وَلَا فِي أُورُشَلِيمَ تَسْجُدُونَ لِلْآبِ.²² أَنْتُمْ
تَسْجُدُونَ لِمَا لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ، أَمَّا نَحْنُ فَتَسْجُدُ لِمَا نَعْلَمُ،
لِأَنَّ الْخَلَاصَ هُوَ مِنَ الْيَهُودِ.²³ وَلَكِنْ تَأْتِي سَاعَةٌ، وَهِيَ
الْآنَ، حِينَ السَّاجِدُونَ الْحَقِيقِيُّونَ يَسْجُدُونَ لِلْآبِ بِالرُّوحِ
وَالْحَقِّ، لِأَنَّ الْآبَ طَالِبٌ مِثْلَ هَؤُلَاءِ السَّاجِدِينَ لَهُ.²⁴ اللَّهُ
رُوحٌ، وَالَّذِينَ يَسْجُدُونَ لَهُ فَيَالرُّوحِ وَالْحَقِّ يَتَّبِعِي أَنْ

¹When therefore the Lord knew how the
Pharisees had heard that Jesus made and
baptized more disciples than
John,² (Though Jesus himself baptized not,
but his disciples,) He left Judaea, and
departed again into Galilee.⁴ And he must
needs go through Samaria. Then cometh
he to a city of Samaria, which is called
Sychar, near to the parcel of ground that
Jacob gave to his son Joseph.⁶ Now Jacob's
well was there. Jesus therefore, being
wearied with his journey, sat thus on the
well: and it was about the sixth
hour.⁷ There cometh a woman of Samaria
to draw water: Jesus saith unto her, Give
me to drink. (For his disciples were gone
away unto the city to buy meat.)⁹ Then
saith the woman of Samaria unto him,
How is it that thou, being a Jew, askest
drink of me, which am a woman of
Samaria? for the Jews have no dealings
with the Samaritans.¹⁰ Jesus answered and
said unto her, If thou knewest the gift of
God, and who it is that saith to thee, Give
me to drink; thou wouldest have asked of
him, and he would have given thee living
water.¹¹ The woman saith unto him, Sir,
thou hast nothing to draw with, and the
well is deep: from whence then hast thou
that living water?¹² Art thou greater than
our father Jacob, which gave us the well,
and drank thereof himself, and his
children, and his cattle?¹³ Jesus answered
and said unto her, Whosoever drinketh of
this water shall thirst again:¹⁴ But
whosoever drinketh of the water that I
shall give him shall never thirst; but the
water that I shall give him shall be in him
a well of water springing up into

everlasting life.¹⁵ The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.¹⁶ Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.¹⁷ The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband:¹⁸ For thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: in that saidst thou truly.¹⁹ The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.²⁰ Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.²¹ Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.²² Ye worship ye know not what: we know what we worship: for salvation is of the Jews.²³ But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.²⁴ God is a Spirit: and they that worship him must worship him in spirit and in truth.²⁵ The woman saith unto him, I know that Messias cometh, which is called Christ: when he is come, he will tell us all things.²⁶ Jesus saith unto her, I that speak unto thee am he.²⁷ And upon this came his disciples, and marvelled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?²⁸ The woman then left her waterpot, and went her way into the city, and saith to the men,²⁹ Come, see a man, which told me all things that ever I did: is not this the Christ?³⁰ Then they went out of the city,

يَسْجُدُوا.²⁵ قَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: أَتَا عَلِمَ أَنَّ مَسِيحًا، الَّذِي يُقَالُ لَهُ الْمَسِيحُ، يَأْتِي. فَمَتَى جَاءَ ذَاكَ يُخْبِرُنَا بِكُلِّ شَيْءٍ.²⁶ قَالَ لَهَا يَسُوعُ: أَتَا، الَّذِي أَكَلُمُكَ، هُوَ.

إِيمَان السَّامِرِينَ

²⁷ وَعِنْدَ ذَلِكَ جَاءَ تَلَامِيذُهُ وَكَانُوا يَتَعَجَّبُونَ أَنَّهُ يَتَكَلَّمُ مَعَ امْرَأَةٍ، وَلَكِنْ لَمْ يَقُلْ أَحَدٌ: مَاذَا تَطْلُبُ أَوْ لِمَاذَا تَتَكَلَّمُ مَعَهَا؟²⁸ فَتَرَكَتِ الْمَرْأَةُ جَرَّتَهَا وَمَصَتْ إِلَى الْمَدِينَةِ وَقَالَتْ لِلنَّاسِ:²⁹ هَلُمُّوا، انظُرُوا، إِنْسَانًا قَالَ لِي كُلُّ مَا فَعَلْتُ، أَلَعَلَّ هَذَا هُوَ الْمَسِيحُ؟³⁰ فَخَرَجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ وَاتُّوا إِلَيْهِ.

³¹ وَفِي أَثْنَاءِ ذَلِكَ سَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ قَائِلِينَ: يَا مُعَلِّمُ، كُلُّ³² فَقَالَ لَهُمْ: أَتَا لِي طَعَامٌ لَأَكُلَ لَسْتُكُمْ تَعْرِفُونَهُ أَنْتُمْ.³³ فَقَالَ التَّلَامِيذُ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: أَلَعَلَّ أَحَدًا أَنَا هُوَ يَسِيءُ لِيَاكُلُ؟³⁴ قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: طَعَامِي أَنْ أَعْمَلَ مَسِيحَةً، الَّذِي أُرْسَلَنِي وَأَتَمِّمَ عَمَلَهُ.³⁵ أَمَا تَقُولُونَ: إِنَّهُ يَكُونُ أَرْبَعَةُ أَشْهُرٍ ثُمَّ يَأْتِي الْخَصَاذُ؟ هَا أَتَا أَقُولُ لَكُمْ: اذْهَبُوا أَغْنِيكُمْ وَانْظُرُوا الْخُفُولَ إِنَّهَا قَدْ ابْتِصَتِ لِلْخَصَاذِ،³⁶ وَالْخَاصِذُ يَأْخُذُ أَجْرَةً وَيَجْمَعُ ثَمَرًا لِلْحَيَاةِ الْآبَدِيَّةِ لِكَيْ يَفْرَحَ الزَّارِعُ وَالْخَاصِذُ مَعًا.³⁷ لَأَنَّهُ فِي هَذَا يَصْدُقُ الْقَوْلُ: إِنَّ وَاحِدًا يَزْرَعُ وَآخَرُ يَخْصُدُ.³⁸ أَنَا أُرْسَلُنَكُمْ لِيَخْصُدُوا مَا لَمْ تَتَّعِبُوا فِيهِ، آخِرُونَ يَتَّعِبُوا وَأَنْتُمْ قَدْ دَخَلْتُمْ عَلَى تَعْيِهِمْ.

³⁹ فَأَمَنَ بِهِ مِنْ تِلْكَ الْمَدِينَةِ كَثِيرُونَ مِنَ السَّامِرِيِّينَ بِسَبَبِ كَلَامِ الْمَرْأَةِ الَّتِي كَانَتْ تَشْهَدُ: أَنَّهُ قَالَ لِي كُلُّ مَا فَعَلْتُ.⁴⁰ فَلَمَّا جَاءَ إِلَيْهِ السَّامِرِيُّونَ سَأَلُوهُ أَنْ يَمَكَّتَ عَنْدهُمْ، فَصَكَّتْ هُنَاكَ يَوْمَيْنِ.⁴¹ فَأَمَنَ بِهِ أَكْثَرُ جِدًّا بِسَبَبِ كَلَامِهِ،⁴² وَقَالُوا لِلْمَرْأَةِ: إِنَّا لَسْنَا بَعْدُ بِسَبَبِ كَلَامِكَ نُؤْمِنُ، لَأَنَّا نَحْنُ قَدْ سَمِعْنَا وَنَعْلَمُ أَنَّ هَذَا هُوَ بِالْحَقِيقَةِ الْمَسِيحُ مُخَلِّصُ الْعَالَمِ.

يَسُوعُ يَشْفِي ابْنَ خَادِمِ الْمَلِكِ

⁴³ وَبَعْدَ الْيَوْمَيْنِ خَرَجَ مِنْ هُنَاكَ وَمَضَى إِلَى الْجَلِيلِ. لِأَنَّ يَسُوعَ نَفْسَهُ شَهِدَ: أَنْ لَيْسَ لِيَسِيٍّ كَرَامَةً فِي وَطَنِهِ.⁴⁵ فَلَمَّا جَاءَ إِلَى الْجَلِيلِ قَبِلَهُ الْجَلِيلِيُّونَ إِذْ كَانُوا قَدْ عَابَتُوا كُلَّ مَا فَعَلَ فِي أُورُسَلِيمَ فِي الْعِيدِ، لِأَنَّهُمْ هُمْ أَيْضًا جَاءُوا إِلَى الْعِيدِ.⁴⁶ فَجَاءَ يَسُوعُ أَيْضًا إِلَى قَانَا الْجَلِيلِ حَيْثُ صَنَعَ الْمَاءَ خَمَرًا. وَكَانَ خَادِمٌ لِلْمَلِكِ ابْنُهُ مَرِيضٌ فِي كَفَرْتَاحُومَ.⁴⁷ هَذَا، إِذْ سَمِعَ أَنَّ يَسُوعَ قَدْ جَاءَ مِنَ الْيَهُودِيَّةِ إِلَى الْجَلِيلِ، انْطَلَقَ إِلَيْهِ وَسَأَلَهُ أَنْ يَنْزِلَ

and came unto him.³¹ In the mean while his disciples prayed him, saying, Master, eat.³² But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of.³³ Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him ought to eat?³⁴ Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work.³⁵ Say not ye, There are yet four months, and then cometh harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.³⁶ And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together.³⁷ And herein is that saying true, One soweth, and another reapeth.³⁸ I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour: other men laboured, and ye are entered into their labours.³⁹ And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, which testified, He told me all that ever I did.⁴⁰ So when the Samaritans were come unto him, they besought him that he would tarry with them: and he abode there two days.⁴¹ And many more believed because of his own word;⁴² And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying: for we have heard him ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.⁴³ Now after two days he departed thence, and went into Galilee.⁴⁴ For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country.⁴⁵ Then when he was come into Galilee, the Galilaeans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast: for

وَيَسْأَلُنِي ابْنُهُ لِأَنَّهُ كَانَ مُشْرِفًا عَلَى الْمَوْتِ.⁴⁸ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: لَا تُؤْمِنُونَ إِنَّمَا لَمْ تَرَوْا آيَاتٍ وَعَجَائِبَ.⁴⁹ قَالَ لَهُ خَادِمُ الْمَلِكِ: يَا سَيِّدُ، انْزِلْ قَتْلَ أَنْ يَمُوتَ ابْنِي.⁵⁰ قَالَ لَهُ يَسُوعُ: اذْهَبْ، ابْنُكَ حَيٌّ. فَأَمَّنَ الرَّجُلُ بِالْكَلِمَةِ الَّتِي قَالَهَا لَهُ يَسُوعُ وَذَهَبَ.⁵¹ وَفِيمَا هُوَ تَارِلٌ اسْتَقْبَلَهُ عِيْدُهُ وَأَخْبَرُوهُ قَائِلِينَ: إِنَّ ابْنُكَ حَيٌّ.⁵² فَاسْتَحْبَرَهُمْ عَنْ السَّاعَةِ الَّتِي فِيهَا أَحَدٌ يَتَعَاقَى فَقَالُوا لَهُ: أَمْسِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ تَرَكَهُ الْخُمَى.⁵³ فَقَهَمَ الْأَبُ أَنَّهُ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ الَّتِي قَالَ لَهُ فِيهَا يَسُوعُ: إِنَّ ابْنُكَ حَيٌّ. فَأَمَّنَ هُوَ وَبَيْتُهُ كُلُّهُ.⁵⁴ هَذِهِ أَيْضًا آيَةٌ تَائِيَةً صَنَعَهَا يَسُوعُ لَمَّا جَاءَ مِنَ الْيَهُودِيَّةِ إِلَى الْجَلِيلِ.

they also went unto the feast.⁴⁶ So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.⁴⁷ When he heard that Jesus was come out of Judaea into Galilee, he went unto him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.⁴⁸ Then said Jesus unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe.⁴⁹ The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.⁵⁰ Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.⁵¹ And as he was now going down, his servants met him, and told him, saying, Thy son liveth.⁵² Then enquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.⁵³ So the father knew that it was at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.⁵⁴ This is again the second miracle that Jesus did, when he was come out of Judaea into Galilee.